Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ty zaś podążyłeś za mą ― nauką, ― postępowaniem, ― postanowieniem, ― wiarą, ― cierpliwością, ― miłością, ― wytrwałością, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ty zaś poszedłeś za moją nauką postępowaniem wcześniejszym ustanowieniem wiarą cierpliwością miłością wytrwałością |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty natomiast poszedłeś za moją\* nauką,\*\* \*\*\* postępowaniem,\*\*\*\* celem,\*\*\*\*\* wiarą, cierpliwością, miłością, wytrwałością,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ty zaś poszedłeś za mą nauką. prowadzeniem się, postanowieniem. wiarą, wielkodusznością, miłością, wytrwałością,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ty zaś poszedłeś za moją nauką postępowaniem wcześniejszym ustanowieniem wiarą cierpliwością miłością wytrwałością |

1. 1) Umiejscowienie tego zaim umożliwia dodanie go do każdego z wymienianych dalej członów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: za moim pouczeniem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 4:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) postępowaniem, ἀγωγή, lub: sposobem życia. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) celem, ῇ προθέσει, lub: planem. [↑](#footnote-ref-6)